# Герої виставки (Транскрипція до файлу Bohaterowie)

Провідники по виставці - дванадцять авторів та авторок-свідків часів повстання у Варшавському гетто. Їхні голоси ведуть нас впродовж усієї експозиції. Ось історії про них та про місця, де вони ховались під час повстання.

## Стефанія Фідельсайд / Стефанія Свєца / Стелла Фідельсайд / Стефанія Міленбах (1919–2001)

«Я вийшла з бункера і не знала, куди йти». Під час повстання вона рятувалася зі спалених бункерів, ховалася на даху або лежала під листом металу, щоб перечекати напад німців. Її батьки та молодша сестра загинули в Треблінці. Її чоловіка, лікаря Соломона Свєца, повезли до табору Майданек, де він покінчив життя самогубством.

З травня по грудень 1943 р. Стефанія разом із кількома людьми перебувала в укриттях на вул. Волинська 6 і 11. У листопаді 1943 року вона народила сина, який через кілька днів помер від голоду. Їй самій вдалося перебратись через стіну до «арійської» частини.

Після Варшавського повстання, німці депортували її разом із цивільним населенням. Вона дожила до кінця війни в Міланувці. У 1950 році виїхала до Ізраїлю. Там вона познайомилася зі своїм майбутнім чоловіком Мордехаєм Міленбахем, з яким переїхала до Бразилії та оселилася в Сан-Паулу, де у них народилася дочка Анетт.

## Мітек Пахтер / Мішель Пахтер (1923–2018)

«Це сталося, час для дії настав!!!» – так згадував початок повстання Мітек Пахтер. Він втратив батьків і брата, яких у січні 1943 вивезли до Треблінки. Разом з другим братом Вільком вони мріяли помститися німцям.

Під час повстання обоє перебували у бункері на вул. Szczęśliwa 7, а після викриття його німцями 9 травня 1943 року їх перевезли до Треблінки. По тому, як працездатних, їх відправили до табору Майданек, потім до таборів у Скаржиську та Ченстохові, де вони дочекались кінця війни.

Недовго жили у Нижній Сілезії, де нарешті здійснили свою мрію про помсту, знаходячи німців, які там переховувалися. Незабаром брати виїхали до табору переміщених осіб у

Німеччині. Мітек, у якого діагностували туберкульоз, потрапив у санаторій у Давосі, де написав свої мемуари. Пізніше, в Парижі, він одружився на Жанетті, у них народилося двоє дітей. Вілек і його сім'я оселилися в Ізраїлі. Брати підтримували тісний зв'язок до кінця життя.

## Марилька

Марилька – її ім’я зустрічається лише раз у щоденнику, який вона писала в гетто. Жінка була молодою, швидше за все ховалася в укритті з чоловіком.

Працювала у майстерні Теббенса. Перехід до бункера, цієї «прижиттєвої могили», викликав у неї жах. Не менш боялася вона і «арійської» сторони – адже чула розповіді від євреїв, як після грабунків шмальцовнікув, їм доводилося повертатися до гетто.

Коли розпочалися бої, Марилька сховалася в бункері, ймовірно, на вул. Лешно. 27 квітня вона оповідала про руїни навколо та трупи. На цьому щоденник закінчується. Того дня біля Лешно німці виявили кілька бункерів, імовірно, серед них був і притулок Марильки.

Щоденник знайшли після війни в таборі Майданек. Можливо, Марилька взяла його з собою, коли її витягли з бункера і відвезли до табору. Вона могла там працювати або відразу потрапити до газової камери, а могла й загинути у Варшавському гетто.

## Єшаягу Севек Оконовський (1920–1943?)

«Горить будинок № 66. [...] На задньому дворі наш притулок, в якому ви всі, дорогі...» - Севек Оконовський вже ніколи не побачив своїх родичів, які переховувалися на вул. Лешно 66.

Севек з дружиною Хадасою, матір'ю, братом, двома сестрами та їхніми чоловіками готувалися до втечі з гетто, вони купили квартиру на "арійській" стороні. Вибухнуло повстання, і родина Оконовських не змогла добратись до неї.

Севек потрапив до рук німців. Під час транспортування до табору йому вдалося втекти. У Варшаві він переховувався у раніше купленій квартирі, чекаючи і сподіваючись, що його близькі виживуть і дістануться до нього. Він записував свої переживання з війни. Останній запис датований 20 жовтня 1943 р. Подальша його доля - невідома.

Випадково знайдений у 1950 році щоденник Севка потрапив до Ізраїлю до його брата Гєнека, який покинув Польщу перед війною.

## Анонімна авторка

Її ім'я невідоме. Залишила 10 сторінок щоденника, написаного з 24 квітня по 2 травня 1943 р. Переховувалася у бункері на вул. Miła 32, у будівництві якого брала участь її родина.

Авторка писала про людей, які приходили до укриття зі спалених бункерів, про наради керівництва щодо розподілу їжі та врегулювання побутових питань. Їй самій було призначено нести варту, під час якої вона спостерігала за околицями бункера. Згадує про дядька та брата в сусідньому укритті, інших родичів не пригадує.

У щоденнику також йдеться про участь у повстанні «хлопців із нашої партії», про погіршення умов життя та зростання відчаю, відчуття самотності й відсутності допомоги.

В одному з останніх записів вона пише: «Все гетто — це море полум'я. […] всюди панує смерть. […] Багато хто, майже всі, звертаються до Бога […]. Як сфінкс, Бог мовчить і не відповідає».

На цьому щоденник закінчується. Подальша доля авторки невідома.

## Леон Найберг / Арі Найберг (1926–2009)

Коли вибухнуло повстання в гетто, 17-річний Леон Найберг уже втратив усіх своїх близьких. Батько помер від тифу. У серпні 1942 року маму і сестру вивезли до Треблінки. Брати загинули в німецькому полоні та партизанських боях.

Леон працював на заводі Opel у Белянах. Перед самим повстанням він прокрався до щіткарської майстерні. Переховувався в укриттях на вул. Свєнтоєрській 38 і 36, а після повстання - в руїнах гетто. 26 вересня 1943 р. перейшов на «арійську» частину.

Тут, переховуючись, він записував пережите в щоденник, який закопав у підвалі. З «арійськими» паперами під псевдонімом «Мар’ян» воював у Варшавському повстанні 1944 року.

По закінченні повстання його відправили до табору в Прушкуві.

Після війни, у 1949 році, разом із дружиною Аліною виїхав до Ізраїлю. У них було троє дітей і дванадцять онуків. Леон дожив до народження одинадцяти правнуків.

## Міра Піжиц (1922–2003)

Міра Піжиц так згадувала початок повстання: «Я зрозуміла, що порятунок у моїх руках [...] Відчула віру, що якось ми зможемо врятуватися». Рішення Міри спуститися до бункера замість депортації врятувало життя їй та її батькові. Ті, хто виїхав до табору в Понятовій, були вбиті в листопаді 1943 року.

Міра та її батько Копель працювали у майстернях Халмана і Теббенса. Мама Міри з сестрою добралися до «арійської» частини, де на всю родину чекала квартира.

Початок повстання затримав Міру і Копеля в гетто; у них тут не було приготованого укриття. Їм вдалося знайти місце в бункері на вул. Лешно 50. Через кілька днів вони не витримали перебування у переповненому укритті і вийшли на вулицю. Їхній родич, поліцейський-єврей, допоміг їм втекти з гетто.

До кінця війни Міра разом з батьками та сестрою переховувалася на варшавських квартирах під опікою Ради допомоги євреям «Жегота». Після війни вони виїхали до Швеції, звідки Міра разом із чоловіком Абрахамом Флінтом невдовзі переїхала до Ізраїлю.

## Мечислав Барух Гольдман

Інженер після політехніки, мав близько 30 років. У гетто втратив усіх рідних, крім брата.

Від вересня 1942 року вони працювали в майстерні щіткарів і планували втечу з гетто – підготували підкоп, який згодом зруйнували німці. До створення інженер Голдман керував будівництвом бункера, де мали б переховуватися він і його брат. Притулок знаходився в приміщенні щіткарської майстерні (ймовірно, на вул. Свєнтоєрській, 34), мав водозабір та підключення до електрики.

Після викриття бункеру 10 травня 1943 року Гольдмани блукали руїнами гетто. Наприкінці червня 1943-го вони каналізаційними колекторами дісталися «арійської» сторони, де сховалися і скористалися допомогою Єврейського національного комітету.

Свідчення Ґолдмана, записані у листопаді 43-го, збереглися в архівах Адольфа та Басі Берман, активістів комітету та Ради допомоги євреям «Жегота». Там було написано: «Автентична розповідь, дуже цікава. Автор помер.

## Симха Бінем Мотиль (1909–1994)

Симха Бінем Мотиль разом із дружиною Нехою та маленькою донькою Лідечкою перебував у закритому гетто. Він займався доставкою товарів, а також допомагав людям дістатись «арійської» частини. Його донька померла у вересні 1942., Симха залишив дружину на «арійському» стороні. Напередодні повстання Неха відвідала чоловіка в гетто і не встигла виїхати.

Мотилі ховалися в укритті щітників на вул. Свєнтоєрській 32. Коли будинок підпалили, вони потрапили до рук німців. Їм вдалося втекти з потягу, який прямував до табору Майданек.

У липні 1943 року вони пішли до Готелю Польського, до якого приходили багато євреїв, які мали куплені паспорти нейтральних країн, вірячи, що німці обміняють їх на своїх громадян. Це виявилося пасткою, і більшість з них загинули. Мотилі були одними з небагатьох, хто вижив: їх відправили в табір у Берген-Бельзені, де вони дочекалися кінця війни. Вони оселилися у Бельгії, у 1947 році у них народився син П'єр.

## Х. або Маур

 «Навколо море вогню» – так автор розповіді описує те, що він побачив після втечі з палаючого бункера під час повстання в гетто.

Відоме лише його прізвище – Маур. Ймовірно, належав до політичної партії Бунд. Він працював у майстерні Брауера. Під час повстання переховувався на її території, у добре обладнаному та замаскованому укритті на вул. Налевки 38. Крім нього в бункері було п'ятеро жінок, четверо чоловіків і троє дітей.

25 квітня 1943 року німці підпалили будівлі майстерні. Тим, хто переховувався, вдалося втекти. На цьому завершується розповідь Маура, яка зберігається в архівах Адольфа та Басі Берман, активістів Єврейського національного комітету та Ради допомоги євреям «Żegota». З доданих нотатків зрозуміло, що Маур потрапив до «арійської» частини, де

його шантажували видачею німцям. Щоб відкупитися, він знову пішов у гетто, щоб забрати заховані там гроші, і більше звідти не повернувся.

## Лазар Менес (1910–1979)

Лазар Менес до війни закінчив юридичні студії у Варшавському університеті. Разом з батьками потрапив у гетто, де вступив до Єврейської служби порядку. В «арійській» частині залишилася його польська наречена. Батька у вересні 1942 року німці вивезли до Треблінки.

Після вибуху повстання Лазар переховувався з матір’ю в столярній майстерні на вул. Генсєй. Бункер, де перебувала його мати, викрили німці і вивезли всіх, хто був у ньому, на Умшлагплац. Лазар залишився в руїнах гетто з сімома молодими товаришами. З усієї групи вижив тільки він і ще один чоловік. У серпні 1943 року нареченій вдалося організувати їхню евакуацію з гетто.

Лазар переховувався в «арійській» частині, а після Варшавського повстання перебував в околицях Тарчина. Після війни працював адвокатом. Вони з дружиною жили в столиці, мали двох синів.

## Хена Кучер / Кристина Будницька (нар. 1932)

Хена була молодшою ​​з восьми дітей Цирлі та Юзефа Лейзорів. Двоє її братів загинули в Треблінці, третій, Рафал, утік із транспорту і повернувся до гетто.

Кучери збудували бункер у підвалі будинку на вул. Заменгофа 56 та Мурановської 44. Незважаючи на частковий обвал укриття, у ньому до 23 вересня 1943-го залишалося близько десятка людей. Вони налагодили контакт із єврейським підпіллям, яке евакуювало важкохворого Рафала до «арійської» частини і забезпечувало їх харчами. Бункер був викритий поляками, які шукали «скарби». Вони вбили двох братів Хени – Ізаака та Хаїма.

Решта сім'ї сховалася в колекторах і чекала на порятунок. Батьки Хени не мали сил йти, сестра Перла залишилася з ними під закритим люком. Решті вдалося вийти з колекторів. Наймолодший брат Хени помер, заразившись брудною водою. Рафал, виданий донощиком, був убитий німцями. Хена та її невістка Анка вижили під опікою Єврейського національного комітету.

Після Варшавського повстання вони опинилися у Прушкуві. Хена опинилася в монастирському дитячому будинку. Там вона залишилася до випускних іспитів, закінчила навчання і працювала у Варшаві вчителем.

Кілька десятків днів у центрі Варшави, на вулицях гетто тривали запеклі бої. Над гетто піднімався дим. Нацисти, спалюючи будинок за будинком, ліквідували єврейський квартал.

З майже 50 тис. мешканців гетто приблизно 10 000 загинули під час повстання.

Німці депортували до таборів смерті тих хто вижив. 5 тисяч осіб - до Треблінки, 19,5 тисяч - до табору Майданек, 6 тисяч з них були вбиті одразу. Багато людей було вбито під час операції «Дожинки» 4 листопада 1943-го року. Людей також вивозили до трудових таборів у Понятовій та Краснік-Будзині. Із засланих до інших таборів і тих, хто переховувався на «арійській» стороні, вижила невелика частина.

З липня 1943 року на території гетто діяв табір KL Warschau для поляків і євреїв, привезених з Аушвіцу. Руками в'язнів німці грабували залишки гетто. Напівзруйновані будівлі підривали та розбирали, забираючи цеглу та металобрухт. У квартирах і бункерах шукали цінні речі. Знайдених під завалами євреїв німці розстрілювали на місці або на вул. Заменгофа 19.

Міхал Зільберберг згадує: «Я дивився на Мілу, Мурановську, Налевки – це була лише купа руїн. […] Серед руїн постав випалений скелет останньої резиденції юденрату - Заменгофа 19. Там ми побачили залишки єврейського повстання. З одного боку двору лежала купа кісток і попелу. Легко було здогадатися, що тут сталося».

Запрошуємо до продовження огляду вистави на другому поверсі.